Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice / 5 listova
Br. 566-2025
Datum: 22. 8. 2025.

Ovjereni prijevod s poljskog jezika

Karol Mazurek – NACIONALNA IZJAVA O KORISNIČKIM SVOJSTVIMA
br. 4/2021

STRANI JEZICI,
TUMAČI
I PREVODITELJI
MONTANENSE
info@montanense.com
www.montanense.com
+385.91.470.2800

SUDSKI TUMAČ ZA SLOVENSKI, SRPSKI I POLJSKI JEZIK
Sveti Đurđ, Cvjetna 21
Krunoslav Požgaj
dipl. polonist i slavist
STALNI

PROIZVODNJA BETONA
Karol Mazurek
Stankowo 10a, 63-800 Gostyń
Tel. 661 697 722

NACIONALNA IZJAVA O KORISNIČKIM SVOJSTVIMA

br. 4/2021

1. Trgovački naziv građevinskog proizvoda: površinski elementi za oblaganje šahtova.

2. Oznaka vrste građevinskog proizvoda: armiranobetonski rasteretni prsten DN 600, DN 500, armiranobetonski prsten za šaht DN 500.

3. Namjena: armiranobetonski rasteretni prstenovi su elementi namijenjeni za upotrebu s plastičnim kanalizacijskim ulazima i šahtovima te se koriste za podupiranje tijela šahtova od lijevanog željeza klase A 15 do D 400 i za prijenos opterećenja od prometa vozila i pješaka izravno na tlo.

4. Naziv i adresa sjedišta proizvođača i mjesto proizvodnje proizvoda:
Zakład Betoniarski Karol Mazurek
Stankowo 10a, 63-800 Gostyń.

5. Naziv i adresa sjedišta ovlaštenog predstavnika, ako je imenovan: Ne primjenjuje se.

6. Nacionalni sustav koji se koristi za ocjenjivanje i provjeru postojanosti korisničkih svojstava: 4.

7. Nacionalna tehnička specifikacija:
7a. Poljska norma proizvoda: Ne primjenjuje se
7b. Nacionalna tehnička ocjena:
Nacionalna tehnička ocjena br. IBDiM-KOT-2021/0688, izdanje 1
„ Armiranobetonski elementi za šahtove".
Tijelo za tehničku ocjenu/Nacionalno tijelo za tehničku ocjenu:
Institut za ispitivanje cesta i mostova, ul. Instytutowa 1, 03-302 Varšava,
Naziv akreditiranog certifikacijskog tijela, broj akreditacije i broj certifikata: Ne primjenjuje se.

8. Deklarirana korisnička svojstva:

Bitne karakteristike građevinskog proizvoda za njegovu namjeravanu upotrebu	**Deklarirana korisnička svojstva**	**Napomene**
Razred tlačne čvrstoće betona	≥ C30/37 prema PN-EN 206 U skladu s IBDiM-KOT-2021/0688 t. 3.1	
Stupanj otpornosti betona na smrzavanje u vodi	FI50 prema PN-B-06265 U skladu s IBDiM-KOT-2021/0688 t. 3.2	
Stupanj otpornosti betona na mraz u 2%-tnoj otopini natrijevog klorida NaCl	F50 prema Postupku ispitivanja IBDiM NrTWm-36/98 U skladu s IBDiM-KOT-2021/0688 t. 3.3	
Vodoupojnost betona	≤5% prema PN-EN 1917 U skladu s IBDiM-KOT-2021/0688 t. 3.4	
Armatura: - pokrivanje betonom - raspored	≥ 30 mm u skladu s U skladu s dokumentacijom prema PN-EN 1917 u skladu s IBDiM-KOT-2021/0688 t. 3.5	
Dimenzije	U skladu s IBDiM-KOT-2021/0688 tablica Z1	

9. Korisnička svojstva gore navedenog proizvoda u skladu su sa svim deklariranim korisničkim svojstvima navedenim u t. 8. Ova nacionalna izjava o korisničkim svojstvima izdana je u skladu sa Zakonom o građevinskim proizvodima od 16. travnja 2004., na isključivu odgovornost proizvođača.

U ime proizvođača potpisao:

Karol Mazurek - vlasnik
(ime i prezime i funkcija)

/pečat:
PROIZVODNJA BETONA
Karol Mazurek
Stankowo 10a, 63-800 Gostyń
tel. 661 697 722
NIP 896-000-60-74, Regon 410250350/
/vlastoručni potpis/
(potpis)

Stankowo, dana 4. 6. 2021.
(datum i mjesto izdavanja)

Ja, Krunoslav Požgaj, stalni sudski tumač za poljski, slovenski i srpski jezik, imenovan rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave broj 514-03-03-03/02-23-10 od 17. listopada 2023. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na poljskom jeziku.
U Sv. Đurđu, 22. 8. 2025.
Br. 566-2025

STALNI SUDSKI TUMAČ ZA SLOVENSKI, SRPSKI I POLJSKI JEZIK
Sveti Đurđ, Cvjetna 21
Krunoslav Požgaj
dipl. polonist i slavist
2

ZAKŁAD BETONIARSKI
Karol Mazurek
Stankowo 10a, 63-800 Gostyń
Tel. 661 697 722

KRAJOWA DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH

nr 4/2021

1. Nazwa handlowa wyrobu budowlanego: Elementy zwieńczeń przypowierzchniowych do studzienek.

2. Oznaczenie typu wyrobu budowlanego: Pierścień żelbetowy odciążający DN 600, DN 500, pierścień żelbetowy nastudzienny DN 500.

3. Zamierzone zastosowanie: Pierścienie żelbetowe odciążające są elementami przeznaczonymi do stosowania z wpustami i studzienkami kanalizacyjnymi z tworzyw sztucznych i służącymi do wsparcia korpusów włazów żeliwnych klas od A 15 do D 400 oraz do przenoszenia obciążeń od ruchu pojazdów i pieszych bezpośrednio na grunt.

4. Nazwa i adres siedziby producenta oraz miejsce produkcji wyrobu:
Zakład Betoniarski Karol Mazurek
Stankowo 10a, 63-800 Gostyń.

5. Nazwa i adres siedziby upoważnionego przedstawiciela, o ile został ustanowiony: Nie dotyczy.

6. Krajowy system zastosowany do oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych: 4.

7. Krajowa specyfikacja techniczna:
7a. Polska Norma wyrobu: Nie dotyczy
7b. Krajowa ocena techniczna:
Krajowa Ocena Techniczna Nr IBDiM-KOT-2021/0688 wydanie 1
„ Elementy zwieńczeń żelbetowych do studzienek ".
Jednostka Oceny Technicznej/Krajowa Jednostka Oceny Technicznej:
Instytut Badawczy Dróg i Mostów, ul. Instytutowa 1, 03-302 Warszawa,
Nazwa akredytowanej jednostki certyfikującej, numer akredytacji i numer certyfikatu: Nie dotyczy.

8. Deklarowane właściwości użytkowe:

Zasadnicze charakterystyki wyrobu budowlanego dla zamierzonego zastosowania	Deklarowane właściwości użytkowe	Uwagi
Klasa wytrzymałości betonu na ściskanie	≥ C30/37 wg PN-EN 206 Zgodna z IBDiM-KOT-2021/0688 pkt. 3.1	
Stopień mrozoodporności betonu w wodzie	F150 wg PN-B-06265 Zgodny z IBDiM-KOT-2021/0688 pkt. 3.2	
Stopień mrozoodporności betonu w 2% roztworze chlorku sodu NaCl	F50 wg Procedury badawczej IBDiM Nr TWm-36/98 Zgodny Z IBDiM-KOT-2021/0688 pkt. 3.3	
Nasiąkliwość betonu	≤ 5% wg PN-EN 1917 Zgodna z IBDiM-KOT-2021/0688 pkt. 3.4	
Zbrojenie: - otulenie betonem - rozmieszczenie	≥ 30 mm zgodne z Zgodnie z dokumentacją wg PN-EN 1917 zgodne z IBDiM-KOT-2021/0688 pkt. 3.5	
Wymiary	Zgodne z IBDiM-KOT-2021/0688 tablica Z1	

9. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z wszystkimi wymienionymi w ptk 8 deklarowanymi właściwościami użytkowymi. Niniejsza krajowa deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z ustawą z dnia 16 kwietnia 2004 r. o wyrobach budowlanych, na wyłączną odpowiedzialność producenta.

W imieniu producenta podpisał(-a):

Karol Mazurek - właściciel
(imię i nazwisko oraz stanowisko)

ZAKŁAD BETONIARSKI
Karol Mazurek
Stankowo 10a, 63-800 Gostyń
tel. 661 697 722
NIP 696-000-60-74, Regon 410250350

Stankowo, dnia 04.06.2021r.
(data i miejsce wystawienia)

Karol Mazurek
(podpis)